

Bu il tanınmış İtalyan şərqşünası, görkəmli türkoqoq Campiero Bellincerini 60 illik yubileyi qeyd olmur.

C.Bellinceri 1950-ci il, iyul ayının 6-da Piacenza şəhəri yaxınlığındakı Monticelli d'Oroncena anadan olmuşdur.

1969-cu ildə Kremna şəhərindəki Daniele Mannin litsey-gimnaziyasını bitirən C.Bellinceri Veneniya şəhərindəki "Ca' Foscari" Universitetinin Şərq dilləri və ədəbiyyatı fakültəsinə daxil olur. 1974-75-ci illərdə Ankara Universitetinin dil, tarix-coğrafiya fakültəsinə də tövbə keçən gələcək şərqşünası, müasir və Osmanlı dövrü türk dili və ədəbiyyatı kursunda şəyolə çalışaraq biliklərini daha da təkmilləşdirir. 1975-ci ildə "Koroglu" dastanına həsr olunmuş diploma işini böyük müvəffəqiyyətlə müdafiə edib, universitetdəki təhsilini başa vurub.

1975-ci ilin iyul-sentyabr aylarında gənc tədqiqatçı azəri türkcəsi və fars dili üzrə biliklərini dərindənləşdirmək məqsədilə İran Azərbaycanınam Zəncan şəhərinə yollanıb. Bu səfərin notecəsi kimi o, Səhriyyəni "Heydərbaba" poemasını ilk dəfə olaraq İtalyan, daha sonra isə Alman və fransız dillərində çevirərək, Avropa oxucularına çatdırıb. 1976-78-ci illərdə C.Bellinceri professor Canroberto Skarçanın rəhbərliyi altında Venetsiyada keçirilən İtranlıtşunlaşq, Ural-Altaytşunlaşq və Qafqazologiya seminarının işində fəal iştirak edərək ciddi tədqiqatlar üzərində çalışır.

İşir. 1977-ci ilin avqust-sentyabr aylarında o, İrannın şimal-şərqində, Qombad-Kavus əyalətindəki türkmənlərin etnosu ilə tanış olur, müasir türkmən ədəbiyyatının banisi Mehtimqulu barosində diqqətli araşdırmalar aparır. 1978-ci ilin iyul-sentyabr aylarında İranda, türkdilli Qaşqay tayfasının ağır ədəbiyyatı nümunələrini toplayan tədqiqatçı cənub-şərqdə yaşayan yeni köçürtdü türk tayfalarının dili ilə müqayisəli tədqiqat işləri üçün son dərəcə faydalı materiallar öləd edir.

Campiero Bellinceri



1982-ci ildə respublikamızda nəşr olunan C.Bellinceri Nizami adına Ədəbiyyat İnstitutunun homkarları ilə görüşür, XVIII əsr Azərbaycan ədəbi-mədəni mühitini ilə tanış olaraq M.P.Vaqifin yaradılığını tədqiq edir. 1983-cü ildə Venetsiya Universitetinin İtranlıtşunlaşq, Ural-Altaytşunlaşq və Qafqazologiya seminarının elmi əsərlərindən çap olunan "Molla Pənəh Vaqif. Həyatı və qoşmaları" adlı tədqiqatında C.Bellinceri Azərbaycan sairinin həyatı barədə ətraflı məlumat verməklə yanaşı, onun iyrimi bəş qoşmasını orijinalına paralel tərcüməsini də təqdim edir.

Artıq istedadlı şərqşünas-türkoqoq kimi tanınan İtalyan alimi 1995-ci ilin avqustunda Kopenhagəndə Avropa Mərkəzi laureati O.Pamukun "Ağ qala" və böyük türk şairi Yohya Kamalın "Kəndi qoşqubözi" poetik toplusunun məharət tərcüməçisi kimi də tanınır.

Görkəmli İtalyan türkoqoq, gözəl tərcüməçi, professor Campiero Bellinceri türk dünyası ilə İtalya arasında tarixi-mədəni əlaqələri yoruldanda, böyük məhəbbətlə qonuyub yaşamaqdadır. Ana gələcək səmərəli fəaliyyətlərində uğurlar əyləyir.

Əlaqələr

Asiya Araşdırılma Komitəsinin beynəlxalq elmi-təşkilat komitəsinə üzv seçilir, 1998-ci ildə Komitənin Venetsiyada keçirilən VI seminarının işinə bilavasitə rəhbərlik edir.

Tədqiqatçının marağ dairəsinə, həmçinin, XVIII əsrdən, Qafqazın və Mərkəzi Asiyayın işğalından başlayaraq çər və sovet dövrü türk-rus mədəni əlaqələri, onların Venetsiya tarixi sənədlərində xüsusi diqqətə alınması problemlərinin öyrənilməsi də daxildir.

Professor C.Bellinceri bütün elmi yaradılığını türk-Venetsiya və türk-rus ədəbi-mədəni əlaqələrinə, Venetsiya ilə bağlı Osmanlı türkcəsində yazılmış ədəbi mətnlərin tədqiqinə və ilk növbədə türk ədəbiyyatının İtaliyada təbliğinə və yayılmasına həsr etmişdir. O, geniş elmi fəaliyyətlərdən əlavə, eyni zamanda, Nobel mükafatı laureati O.Pamukun "Ağ qala" və böyük türk şairi Yohya Kamalın "Kəndi qoşqubözi" poetik toplusunun məharət tərcüməçisi kimi də tanınır.

Görkəmli İtalyan türkoqoq, gözəl tərcüməçi, professor Campiero Bellinceri türk dünyası ilə İtalya arasında tarixi-mədəni əlaqələri yoruldanda, böyük məhəbbətlə qonuyub yaşamaqdadır. Ana gələcək səmərəli fəaliyyətlərində uğurlar əyləyir.

Bakı Slavyan Universitetində "Rus Kitab Evi" açılıb

Bu gündə Bakı Slavyan Universiteti və "Arasıya Tədqiqat İnstitutu" İnkşaf Fondu arasında elmi, mədəniyyət və təhsil, rus dil və ədəbiyyatının təbliği, rus mədəniyyəti və mədəniyyəti dəyərlərinə qoşulma sahəsində əməkdaşlıq haqqında memorandum imzalanıb. Memorandumda Bakı Slavyan Universitetinin "Moskva auditoriyası" Rusiya Tədris Mədəniyyət Mərkəzinin nazirində "Rus Kitab Evi" kitab mağazasının fəaliyyətini təmin etməklə yanaşı, burada müasir rus ədəbiyyatı tərcümələrini ədəbi və yaradıcılıq gələcəlinin, universitet tələbə və müəllimlərinin Rusiyayın yazıçı və şairləri, nəqriyyəçi, yaradıcı ədəbi və KLV nümayəndələri ilə görüşlərini təşkil və keçirməsi, bədi və elmi ədəbiyyat, ləğz və məlumat kitabçaları, universitetin profilinə uyğun müxtəlif elmi sahələr üzrə dərslər və dərslər vəsaitləri ilə zənginləşdirilməsi nəzərdə tutulub. Mərasimdə Rusiyanın Azərbaycanı səfir Vladimir Doroxin, Rusiyanın "Arasıya Tədqiqatları İnstitutu" İnkşaf Fondu prezident Valey Tursunov, fondun Azərbaycanı nümayəndəliyinin rəhbəri Rəfi Həsənov və "Rusiya İnformasiya Mərkəzi" Bakı ofisinin rəhbəri Ənvər Şeyxov da iştirak ediblər. Bakı Slavyan Universitetinin rektoru, professor Kamal Abdullayev mərasimi açaraq qonaqları salamlayıb: "Əziz səfir, siz qonaqlar, hər biriniz xoş gəlmisiniz."

Hamını bu kitab evinin açılması münasibətilə təbrik edirik. Mən inanıram ki, bu kitab evi təkcə kitabların satışını təşkil edən yox, onunla təbrik edən mərkəz olacaq, Azərbaycan və Rusiya dövlətləri arasında mədəniyyəti öçəy qəviləcək". Kamal Abdullayev qeyd edib ki, bu kitab evi təbrik edən mərkəz olacaq, slavyan filologiyası üzrə lazımı kitablarla mərkəz vəsaitləri əldə ediləcək, burada rus ədəbiyyatı nümayəndələrinin ədəbi və yaradıcılıq gələcəlini, universitet tələbə və müəllimlərinin Rusiyayın tanınmış yazıçı və şairləri, nəqriyyəçi ilə görüşləri keçiriləcək. Rektor qarşılıqlı əməkdaşlıq fərdi fondun rəhbərliyini təşkil edir və gələcək əməkdaşlıq üçün həmişə hazır olduğunu bildirib. Rusiyanın "Arasıya Tədqiqatları İnstitutu" İnkşaf Fondunun prezidenti Valey Tursunov fondun institut arasında dostluq və əməkdaşlıq əlaqələrinin genişləndirilməsinə məmnun olduğunu bildirib: "Biz çalışırıq ki, "Rus Kitab Evi"nin ilk fəaliyyət mərkəzi Bakı Slavyan Universitetində açılsın. Biz universitetinizdə fəaliyyət göstərən dil və mədəniyyət mərkəzlərinə slavyan dilində ədəbiyyat nümunələri kitablarının gətirilməsinə yaxından köməklik göstərmək niyyətindəyik. Çox sevinirik ki, bizim BSU-da "Evimiz" var". Mərasimdə iştirak edən Rusiyanın Azərbaycanı səfiri Vladimir Doroxin əməkdaşlıq istiqamətində atılan yeni addımı müsbət qiymətləndirib: "Bu təkcə ikitərəfli əməkdaşlıq müqaviləsi deyil, həm də mədəni sahədə böyük hadisədir". Səfir qeyd edib ki, Rusiya tərəfi hər zaman Bakı Slavyan Universiteti ilə əməkdaşlıq etməyə hazırdır. İnzalınan mərasimlərinin sonu "Rus Kitab Evi" kitab mağazasının fəaliyyətini təmin etməklə yanaşı mədəniyyəti açıqlamaq və təbrik iştirakçıları "Rus Kitab Evi" ilə yaxından tanış olublar.

Qarib Mehdinin "İç-içə üç povest"i

QƏRİB MEHDİNİ



İÇ-İÇƏ ÜÇ POVEST

"Hərç öz içliyi yaxşı bilir. Elə mən də. Sənət təzəli-müayinələrində özümü böyük hind əsliyi Rəq Kapurun insan varlığını qələyən kədərinə və şüahlıqda tapıram. Qalibim, qələmim iki hissəyə iyrinə dərəcə həssasdır".

Tanınmış yazıçı Qarib Mehdinin "İç-içə üç povest" kitabına öz söz əvəzi yazırdan götürülən və səfirin onun oxucuya təqdim etdiyi povestlərin müqəddimə rəngarəngliyi, üslub avanlığı ilə baş-başa oxunur.

"Xəstə də cismani ağrıdan həç bir əsər-ələmat yoxdur, əvəzində mənovi aşınmalarından qaynaqlanan sınımsızlaşmanın hədsiz kədəri yaşayır. Yəni düşmək ucaqlıq, yerinə düşmək ucaqlıq əlamətləri" deyimlərinin birinci tərəfinə həsəslənən, "Sənəbbil, nüfuzu imza sahibiyi" Çırağ müəllim dilə "Ana müqəddəs varlıqları Sizi yarıdan ananızın qədri bilin!" - deyə zəbənə qür, ancaq təkcə ömür-gün yoldaş Səbinə xanım bilir ki, şən-söh-rət ölüsü öndə bu tip üzün lili ki, evinin zirzəmisində xəstə yataq anasının döndür, ona baş çəkmiş, kin-Küdəndir püskürür. Səbbə də ondan bəhrədər ki, anası niyə o sadəcə "Çırağ" adı qoyub, "Çırağ" deməyib. Çırağ müəllim qeyzlənir: "Niyə o mənim adımla Güneş, Ay qoymayıb?". Halbelki məni bəşəriyyətin gülsü o məyaldı..... Ürəyiniç, övdələndi anı əvləyib bilməyidi ki, o, məniyyətlə qələyən elmi korriyeni bəşir edir. Və ona görə də ə məsul məhələdə - ad səpmədə, ad qoymada gərəç səhvə yol verməyeydi. Müasir dövrdə onun təfəkkürü, istedadı hər yana işiq saçdığı halda, anası xəssisəlikə bir əvilik işiq adı qoymuşu - "Çırağ".

Bu hikmə yazısının içində Çırağ müəllimin yeganə təkinliyi iş yoldaşı Dilğəzə xanımın ona "Çırağ" laqəbi verməsi, bu laqəbi kəfi etməsidir. Əğər bu "kefi" olmasaydı, "təkcə bir Çırağ kimin üzünə cəməx ola bilər?".

Oğulluq borcunu şəraitə yerinə yetirək!," Vətən üzündünlə.. Anaların qədri bilirdi. Çırağ, Çırağ qızları.

ne işiq gəlir, qulaqlarına inadın. "Bələ ölüm hər anama qismət olmur, yalnız böyük zəka, böyük nüfuz səhəbiləri belə ölmə qovusa bilərdi, Əlal"

"Bu "ala"nın özündə ehtiva etdiyi insancağı necə də tanrı tanmış olduğu qədr də bəxətdir.

"Prezentasiya" povestinin "Man" seriyalı tərcüməçisi kitabın nəşrəməndə də daqqəbəşli işləyirdi, yer səsiyə bildirirdi "əla" İtalya Çırağ - Çırağın o biri üzünü. Baxmayaraq ki, müəllim onu bu dəfə sənətdən çəkir gəlir digər nəşriyyatların qurbanlığı qızıya döndərdiyi Samur Salamat adıyla təqdim edir. Dərzi Çəlqi bələlərinə bədənəlinin ölçüsünə görə yox, məniyyətlərinə görə paltar tikir, onlar da qeyim-bəşir deyirlər.

Bu "pələ" "Qarğa"dakı Səfir Səsin tərcüməsinə qaynaq daqır, rahat olur. O, "bəç, qeyrət qalası" deyəcəyini bədənəlinin gözəlliyini yerinəli ə qəzirdiyi Qırç xanımın "başlı edirm yaldırıdan qabaq qaçayın Qırç xanımın anası Anaxanımın kəpələm tərdəlini qələmə alması" si-farışının qəbəlində çəşib qalır. Ona görə ki, qarıya onu daha "yığı, gəlirli" mövzular qələmə almasa gözələyir. O, hələ 40 illər işləyən Əjdər Əjdah haqqında "kitab" bağlamalıdır, şərhalisnin həyatından yazacağı epopeya trilemiyi ki, irəliləyir. Fərqiçə də varır ki, artıq sənətin sazaqlı kimi pulun əlinə verən. Bu səbəbdən də valı haqqında bağladıq kitabın cildini mürdarıyanı Ala qarğının "tufunli zir" valı tərəfindən Səfir Səsin dəftərinə əməli kimi dəyərli ləndirir. Səfir Səsin dəftər yer adəmədi, hər cür özəvvi-cərdə "əla" deyir qəbul edənlərindən. "Gəyən gəyən mükafata" bəndə nə əylə bilər, ondan qalmış Səfir Səsin dəftəri kimləri ola.

Qarib Mehdin "İç-içə üç povest" kitabında bu fəaliyyətə doğuran səbəbi qələmə alır.

Çırağ - Çırağın bu "nüfuz" azarının qızdırması ilə daqırıldığı xətdə arvadı Səbinə onun üçün həvə və su kimi lazımı olan yuxusunu təqdim: "Dilim-ağzım qurmuş, gördüm ki, sən ölmüşün. Böyük bir insan xanım səni dəf etməyə apardı... Həmi sənə ana, vətən, xalq qarşısında xidmətlərindən danışırsı... Sənif edib gər qayıtmış istəyində qeyri-adi hadisə baş vermişdir. Gördükür ki, zəlzələ baş verdiyi kimi, sən məzənin tərpənilir. Yerin təkinədən qırç qırç səsini ətrafa yayıyır. Gələn uğrunda Anaxanım qədri bilirdi Qeyrət, qeyrət, yəni də qeyrət!"

S.Hüseynovlu
Çırağ - Çırağın qızları

Mirbəşir Mirhəşimovlu - 60

Hörmətli Mirbəşir Mirhəşimovlu!

Sizi - istedadlı şairimizi 60 yaşınızın tamam olmasını münasibətilə təbrik edirik.

Siz bədii yaradıcılığa ötən əsrin səksəninci illərdə başlamısınız. İlk şeirləriniz mətbuatda işiq üzə gormüşdür. "Məndən soruşmayın", "Könül duyğuları", "Düz ünvana gəlmişəm", "Sevincinlə bağla məni" adlı şeir kitablarınız nəşr edilmiş, ədəbi ictimaiyyət tərəfindən yüksək qiymətləndirilmişdir.

Başın üstün axıllıq çən, duman, Taleyindən bələ olib bədgəman. Mən olmuşam məhəbbətdən pay uman, Ürəyimdə yana-yana gəlmişəm.



maiyyyət tərəfindən maraqla qarşılanmışdır. Şeirlərinizin əsas qayəsi insənpoçverlik, mənovi salıfğa çəçirşir.

Hörmətli Mirbəşir Mirhəşimovlu müəllim!

Sizi bir daha yubileyiniz münasibətilə təbrik edirik, sizə cansəğliyi, uzun ömür, yeni-yeni yaradıcılıq uğurları arzulayırıq.

Azərbaycan Yazıçılar Birliyi

Seyid Mirbəşirə, al, sən canın, Könlümdə gül kimi də, yaşa vərma.

Nadansa
(Qoşayarpaq)

Görünür ceyranın, əhdim-peymanım, Hərdundür o xanım, gəlmiş nadansa. Oğub bir taranım, quruyub çənim, Uçub bir canım, ölmür nədansa.

Hani ilk nöbərəm, yazını, baharım, Eşqə vəfadərəm, nazlı niğarım, Gəlmir düd ilqarım, niğar yaram, Həmi gülbəzəm bilmiş nadansa.

Mən ahılı sandı, ürəyim yandı, Özə sözdün dandi, pozuldu andı. Dəməyəs usandı, mürşid qandı, Bildi ki, bir candı, bilmür nədansa.

Döşməmə SARI

Alınmaz qələydi Azərbaycanım, Uca dağılıyırı düşmənen hasanım. Ox kimi görüncə şir qayalar Hər xət tülşənərdi düşməne sanı.

Yüzlük qonşumuz, oy, nədən oldu, Eli öz yurdundan oynandı oldu, İlahi, bilmədim, oy, nədən oldu, Ulaıdır yurdumda düşməne sanlı.

Ulu torpaqların, Vətən, büləndü, O haqsız, mizansız və tən büləndü, Dərdi Mirbəşirə Vətən, büləndü, Ağrıni, acını düşməne sanı.

Gəlmişəm

Yar yolunda hər cəfaya razıyam, Bay belədə, düz ünvana gəlmişəm.

DƏR, YAĞA VERMƏ

Qoyma mən boğulam qəm dəyəsində, Mən qəbul etsə dərya da, vərma. Bir kəs bu könlümdə ələ əlsə da, Ya sındır, ya qəppər, dər, ya da vərma.

Səslənsən gəlməsəm birce soracaq, Yatma gəcə-gündüz mən soracaq, Gəz, dolan hər yan, mən sor, ağla, Mən tələtimdə dəryada vərma.

Əğər ki, istəsən əlsən canı, Çıxar ürəyimi, alıasan canı.

Mirbəşir Mirhəşimovlu

Xəstə könlüm, nərd sənə əhu-zar, Sığaydın, ax cana gəlmişəm. Nəyliyim, düşübdür can-candan ayırı, Bağın başı döndü bəna, gəlmişəm.

Başın üstün axıllıq çən, duman, Taleyindən bələ olib bədgəman. Mən olmuşam məhəbbətdən pay uman, Ürəyimdə yana-yana gəlmişəm.

Bir gülmüşəm, bülbüləndən aralı, Ceyranımın, səyyahından yaralı. Məhəbbətdən ünvan olmar həlal, Umyayaraq şöhrət-səna, gəlmişəm.

Mirbəşir, qismətli yazıyam, Öz gülmüşəm şöhbətimə, saziyam.

"Oğuz el"nin xüsusi buraxılışı

YAZIÇI

"OĞUZ ELİ QƏZİBƏNİN YAĞA BƏRƏSİ"

OLJAS SÜLEYMƏNOV



"Oğuz el" qəzətinin xüsusi buraxılışı olan "Yazıçının növbəti sayı görkəmli qəzax şairi, xalqın qəzax dili Oljas Süleymənovun hətərlənən əsərlərini təqdim edir. Bütövlükdə bu görkəmli ictimai xadim Azərbaycın "Ulu türkə nəçə gəlmiş çixdim", Ya-lı hər bir annın özü cəndərlik buraxılışının Azərbaycan Yazıçılar Birliyi və qurumun rəhbərliyinin ünvanında ədəbi-ictimaiyyətə təqdim edilən "Bələ y" sözünə əslir: "Bələ y" zəmanda Azərbaycan ağır homkarların özlərini Yazıçılar Birliyini bir yaradıcı təşkilat kimi qonuyub saxlaya bilməlişor, bu məhəbbət binanı öləndən yeməyiblərmiş. İndəki böyük sənətkarların imzası olan tribuna hifz etmişlər, başda Anar olmaqla onlara çox minnətdaram..."

"Oğuz el" qəzətinin xüsusi buraxılışı olan "Yazıçının növbəti sayı görkəmli qəzax şairi, xalqın qəzax dili Oljas Süleymənovun hətərlənən əsərlərini təqdim edir. Bütövlükdə bu görkəmli ictimai xadim Azərbaycın "Ulu türkə nəçə gəlmiş çixdim", Ya-lı hər bir annın özü cəndərlik buraxılışının Azərbaycan Yazıçılar Birliyi və qurumun rəhbərliyinin ünvanında ədəbi-ictimaiyyətə təqdim edilən "Bələ y" sözünə əslir: "Bələ y" zəmanda Azərbaycan ağır homkarların özlərini Yazıçılar Birliyini bir yaradıcı təşkilat kimi qonuyub saxlaya bilməlişor, bu məhəbbət binanı öləndən yeməyiblərmiş. İndəki böyük sənətkarların imzası olan tribuna hifz etmişlər, başda Anar olmaqla onlara çox minnətdaram..."

O. Süleymənovun "Səhərt" orqənətilə tofif edilən "Ulu türkə nəçə gəlmiş çixdim" Azərbaycan Prezidenti İlham Əliyevin sərəncamı və sonoktora ünvanladıqı tofrik məktubunun ilki səhifələrində yer aldığı buraxılışda ulu öndər H.Əliyevə həsr olunmuş "Səksiyət və zaman" kitabına sətirin yazdığı "On sız" dən parçalar, xalq yazıçısı Anarə ünvanladıqı məktub, Anarın "Oljas Ələ Oğludur", tanınmış şair Məmməd İsmayilov "Böyük yolum yolcuşu", xalq şairi Sabir Rüstəmxanlının "Qəzaxistənin mənovi zirvələrindən biri" adlı

məqaləsi, xalq yazıçısı Əkrəm Əylislin "Əylislin Əylislin" kitabından Oljasla bağlı xatirələrindən seçmələr daxil edilmişdir. Professorlar Kamil Volinin "Yoxsan qoxulu adam", Təriyel Azərtürkün "Ulu türkə nəçə gəlmiş çixdim", Ya-lı Kamal Abdullayevin "Şar qorlu. Alın qədri qəzax qəzaxı", Xəlilə, Nəzif Əlakbərli, Tahir Aytəyməzli, Sorvaz Hüseynovlu, Tovuz Teyməyev, Ziyad xan Əliyev, Əjdər Fərhad, Mixail Pətrov, Səmət Bəç, Bəşir Əbdulla və bəşirələrinin bu böyük sənətiyə bağlı düşüncələrini əks etdirən yazılara buraxılışda gəniz yer ayrılıb. Səfir Ədalət Əsgərovun "Ana kitabım" gəri O.Süleymənovun "Az y" kitabından alınmış tərcümələri əks etdirir. Bundan başqa, buraxılışda sənətin seçmə fərqlərindən, müxtəlif ölkə yazıçıları məqalələrindən parçalar və Azərbaycanın ələoca döyünməyən çox görkəmli dövlət xadimləri, ədəbiyyat və sənət ustaları ilə birgə fotoşəkillər də daxil edilmişdir ki, bunlar nosuz xüsusi maraq oyadır.

S.Aranlı

Gənc yazıqların növbəti sayı 1996-cı ilin sentyabr ayında "Oğuz el" əzəli ayırca buraxılışının ikinci sayını gənc şair və yazıqlara həsr etmişdir. Həmin gələyini yəni təkrar etmək fikrindəyik. Saydığı gəniz yazıqların, gəniz yarımların, xalq yazıçısı ilə qəzaxın (qəzaxın) öz fotoşəkilləri buraxılışının səhifələrində gormək arzusuyla.

Ünvən: "Azərbaycan" nəşriyyatının 9-cu qatı. Telefonları: 510-65-20; 050-334-77-10 mob.